

## L'APPRENTI

**DU MÊME AUTEUR**

**DANS LA COLLECTION « THÉÂTRALES JEUNESSE »**

LA RUE, IN COURT AU THÉÂTRE 1, 2005

UNE CHAMBRE À EUX et LA VISITE,  
IN THÉÂTRE EN COURT 1, 2005

**DANS D'AUTRES COLLECTIONS DES ÉDITIONS THÉÂTRALES**

SILENCE COMPLICE et TERMINUS, 1999

PIÈCES COURTES 1, 2001

LA MARCHÉ DE L'ARCHITECTE et LES PAROLES, 2002

CINQ HOMMES et MOITIÉ-MOITIÉ, 2003

PARADISE (CODES INCONNUS 1), 2004

PIÈCES COURTES 2, 2007

QUELQUE PART AU MILIEU DE LA NUIT,  
IN 25 PETITES PIÈCES D'AUTEURS, 2007

**CHEZ D'AUTRES ÉDITEURS**

UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈRE,  
LANSMAN, 1995, 2004

UNE ÉGLISE VIDE, GARE AU THÉÂTRE, 1999

Daniel Keene

# L'APPRENTI

Traduit de l'anglais (Australie)  
par Séverine Magois

Ouvrage publié avec le concours  
du Centre national du livre

*éditions* THEATRALES || JEUNESSE

## THEATRALES II JEUNESSE

Des langages, des histoires, des délires,  
cent façons de raconter le monde.  
Des textes à lire, à dire, à écouter, à jouer.

UNE COLLECTION DIRIGÉE PAR FRANÇOISE DU CHAXEL

*La représentation des pièces de théâtre est soumise à l'autorisation de l'auteur, de ses ayants droit ou de ses ayants cause. Avant le début des répétitions, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de l'auteur, de son agent ou de la SACD.*



Image de couverture : Mathias Delfau

*The Apprentice* © 2006, Daniel Keene

© 2008, Éditions Théâtrales, pour la traduction française  
20, rue Voltaire, 93100 Montreuil-sous-Bois

Loi du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants.

ISBN : 978-2-84260-255-0 • ISSN : 1629-5129

« ... où vers le crépuscule embaumé  
Un enfant accroupi plein de tristesse lâche  
Un bateau frêle comme un papillon de mai. »  
Arthur Rimbaud, *Le Bateau ivre*

*Écrit à l'initiative de la Compagnie de l'Autobus (Paris) et de la  
Compagnie de la Traversée (Marseille), L'Apprenti a obtenu  
l'Aide à l'écriture de la DMDTS (ministère de la Culture).*

## PERSONNAGES :

**JULIEN**, un garçon d'une douzaine d'années

**PASCAL**, un homme, la quarantaine

## NOTES POUR LA MISE EN SCÈNE :

Seuls les objets indiqués dans le texte devront apparaître sur scène. On ne devra en aucun cas essayer de créer un environnement réaliste. L'image du plateau devra être aussi simple que possible.

Les différents lieux pourront être suggérés par des ombres projetées sur un écran situé derrière les acteurs : ombres des arbres pour le parc, l'ombre d'un vitrail pour l'église, d'une grille pour le collège...

L'univers sonore est lui aussi important : cris des vendeurs au marché, conversations des clients au café, chants d'oiseaux dans le parc, échos de la circulation quand les deux personnages sont dans la rue...

Le plateau en soi devra demeurer aussi ouvert, aussi vide que possible.

La pièce se déroule sur une année entière. Chacune des scènes a pour titre le nom du mois au cours duquel elle a lieu. Il est important que ces titres soient figurés d'une manière ou d'une autre.

Les costumes que portent les personnages devront refléter le passage des saisons au fil de la pièce.

## AVRIL

*Midi.*

*La terrasse d'un café.*

*Pascal avec un journal et un stylo.*

*Julien approche, mangeant une glace.*

*Il porte des jumelles autour du cou.*

*Il se tient un peu à l'écart, observant Pascal.*

*Après une pause :*

JULIEN.- Qu'est-ce que vous faites ?

*Pascal lève les yeux.*

PASCAL.- Pardon ?

JULIEN.- Qu'est-ce que vous faites ?

PASCAL.- Les mots croisés.

*Pascal retourne à ses mots croisés.*

*Julien s'approche encore un peu.*

JULIEN.- Je suis bon en mots croisés.

PASCAL.- Moi aussi.

*Pause.*

JULIEN.- Lisez-moi une définition.

*Pascal lève de nouveau les yeux.*

PASCAL.- Pardon ?

JULIEN.- Lisez-moi une définition et je vous donnerai la solution.

PASCAL.- Je ne veux pas que tu me donnes la solution.

JULIEN.- Pourquoi ?

PASCAL.- Parce que je veux faire cette grille moi-même.

*Pascal retourne à ses mots croisés.*

JULIEN.- Rien qu'une. Si je répons de travers je ne demanderai plus rien.

PASCAL.- Et si tu répons correctement ?

JULIEN.- Il faudra me donner une autre définition.

*Pascal lève les yeux.*

PASCAL.- Et pourquoi donc ?

JULIEN.- Parce que c'est le jeu.

PASCAL.- Qui a dit qu'on jouait à un jeu ?



JULIEN.- Vous ne voulez pas jouer ?

PASCAL.- Pas vraiment.

JULIEN.- Pourquoi ?

PASCAL.- Tout ce que je veux, c'est faire ces mots croisés. Je fais toujours les mots croisés le dimanche. J'y prends plaisir. Et j'aime les faire tout seul.

JULIEN.- Vous trouvez toutes les solutions ?

PASCAL.- La plupart du temps. Les mots croisés sont assez difficiles dans ce journal.

*Pascal retourne à ses mots croisés.*

*Après une pause :*

JULIEN.- Je peux m'asseoir ?

*Pascal lève les yeux.*

PASCAL.- Pardon ?

JULIEN.- Je peux vous tenir compagnie pendant que vous faites votre grille.

PASCAL.- Et si je n'ai pas envie qu'on me tienne compagnie ?